

A faint, light gray world map is visible in the background of the page. The map shows the outlines of continents and oceans.

第二部曲

CSI華語文教學 分析篇

CSI 是整合與組織想法的思考歷程。這個歷程主要讓學習者從閱讀、觀看、聆聽的內容中，找出其中的核心重點，並以顏色、符號、圖像呈現。此思考歷程強調學習者以比喻的方式對於接收訊息的想法，以視覺化的方式表達出來。另外，由於視覺比喻的聯結會因人而異，對於同一概念的理解，學習者聯想的比喻往往皆不相同，因此需要學習者在完成作品後加以說明。

本章節以國立臺灣師範大學華語文教學系師培生為研究對象，共 26 位師培生，包含研究所 16 位、大學部 10 位。師培生的教學對象為該系於 110 學年度第一學期與財團法人國際合作發展基金會合作線上教學實習的學生。師培生於課堂中¹學習 CSI 思考歷程後，將其運用於線上跨文化教學中，並根據各自的教學主題，發展出不同的 CSI 活動。在整學期的課堂結束前，師培生須繳交課程簡報。本研究採用內容分析法對師培生所繳交的課程簡報進行分析，分析重點包含：學生程度、學生國籍、學生年齡、教學主題、文化情境、媒材出處，與教學方法、教學優勢難點，再以 SWOT 做分析。由於財團法人國際合作發展基金會合作之國家多為臺灣邦交國，因此學生亦多為邦交國學生，包含：巴拉圭、尼加拉瓜、聖文森、聖克里斯多福及尼維斯、宏都拉斯、土耳其。其中，以巴拉圭、尼加拉瓜、聖文森為較多數。學生程度大多為 A1² 與 A2，少部分為準備級，另有一位程度已達 B1，可看出大部分學生的中文程度仍處於初級階段。學生年齡介於 13 至 65 歲，但大多為 20 歲左右的大學生。教學主題方面，並未限制師培生的主題選擇，因此每堂課的教學主題，皆由師培生根據學

1 本章節中的資料來源，來自臺師大華語系大學部「線上教學實務」與研究所「華語文教學實習」兩門課程中學生提供的教學資料與報告內容。

2 本章節採用歐洲語言學習、教學、評量共同參考架構 (CEFR) 分級學習者語言能力。CEFR 依照學習者語言程度分成三等六級，分別為基礎使用者 (basic user) 包括 A1 入門級 (breakthrough) 與 A2 基礎級 (waystage)；獨立使用者 (independent user) 包括 B1 進階級 (threshold) 與 B2 高階級 (vantage)；精熟使用者 (proficient user) 包括 C1 流利級 (effective operational proficiency) 與 C2 精通級 (mastery)。

生程度、學習狀況來安排。

一、CSI 教學方法分析

本部分探討 26 位師培生進行 CSI 活動時之教學方法。

(一) CSI 表格說明——無視覺導引

師培生選定教學主題，並於課室中先教授主題課程內容，再呈現 CSI 思考歷程之活動表格（請見圖 2-1）；師培生僅與學生簡單說明表格中應填入之內容、理由與想法後，即讓學生操作此活動。然而，師培生並沒有示範抑或是呈現範例給學生參考；此教學方法無視覺導引，僅提供表格與口頭說明導引。以編號 2³ 之師培生為例，其教學對象為尼加拉瓜 A2 程度之學生；課程中以新年為教學主題，以《學華語向前走》第四冊第六課以及網路圖片作為教學媒材進行教學，並呈現 CSI 思考歷程之活動表格（圖 2-1）。師培生僅提供學生 CSI 活動之表格與簡單說明引導，並沒有示範自己對新年的想法讓學生參考，亦沒有提供學生其他範例參考，即讓學生操作此活動。此教學方法所需之講解時間較短，同時也因為沒有示範的關係，不易侷限學生之想像。然而，學生可能會產生無法精準挑選顏色、符號、圖像之情況。

3 詳見本章附件 1：教學內容與教學方法分析表。

請選擇一個顏色、符號、圖像代表華人新年

Color	Symbol	Image															
<table border="1"> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> </table>						<table border="1"> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> </table>						<table border="1"> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> <tr><td></td></tr> </table>					

圖 2-1：「新年」CSI 教學方法表格說明——無視覺導引
(摘自 110-1 華語文教學實習課程報告)

(二) CSI 範例說明——有視覺導引

師培生選定教學主題，並於課室中先教授主題課程內容，再呈現 CSI 之活動表格並示範給學生看。示範的方式分為三種。第一種，表格＋圖像：師培生呈現 CSI 活動之表格，與自己選定的顏色、符號、圖像給學生參考。然而，師培生並沒有說明其選擇的理由與想法。第二種，表格＋圖像＋文字：師培生呈現 CSI 活動之表格，與自己選定的顏色、符號、圖像，並且呈現文字說明理由以及想法給學生參考。第三種，表格＋圖像＋句型：師培生呈現 CSI 活動之表格，與自己選定的顏色、符號、圖像，並且呈現文字說明理由給學生參考。此外，教師亦可提供一些句型給學生參考，以利學生練習句型與結構性地表達其想法，如：我覺得這篇短文像……，因為……。以編號 6 之師培生為例，其教學對象為巴拉圭 A1 程度之學生；課程中以校園介紹為教學主題，以自行拍攝與學生拍攝之照片作為教學媒材。師培生提供學生 CSI 活動之表格，示範其所在校園之顏色、符號、圖像，並且提供學生固定的句式，讓學生練習完整地表達自己的想法、介紹自己的校園（請見圖 2-2）。

CSI 引導

顏色 yánsè	符號 fúhào	圖片 túpiàn
紅色	博物 館	行政 大樓

CSI 引導





我覺得學校是 紅色的，因為 學校很多大樓是紅色的。
紅色也代表友善，我學校的學生都很好。 我覺得學校
 的符號是 博物館的符號，因為 學校很多大樓是古蹟，
所以走進學校就像走進博物館。 最後，我覺得學校的
 圖片是 行政大樓，因為 這是學校最漂亮的大樓。

圖 2-2：「校園介紹」CSI 教學方法範例說明——有視覺導引

(摘自 110-1 華語文教學實習課程報告)

(三) CSI 三階段帶領——有視覺歷程

師培生選定教學主題，並於課室中先教授主題課程內容，再呈現 CSI 之活動表格或是問題，並且將此活動分為三個階段——顏色、符號、圖像——帶領學生練習。師培生帶領的方式分為以下四種：第一種，CSI 三階段帶領——有視覺歷程。師培生於課室中將 CSI 活動分為三個階段——帶領學生練習後，給學生另一個主題讓學生在課室中練習，抑或是回家練習。以編號 7 之師培生為例，其教學對象為聖文森 A1 程度之學生；課程中以中秋節為教學主題，以適當的圖片作為教學媒材。師培生於課室中以「中秋節」為例，將 CSI 之活動分為三個階段，一步一步示範與帶領學生練習後，讓學生以「聖文森獨立日」練習此活動（請見圖 2-3 ~ 2-6）。

<p>1.Color 顏色</p> <p style="text-align: right; border: 1px solid green; padding: 2px;">老師的感覺</p> <p>我覺得最能代表中秋節的顏色是…</p> <p>橘色</p> <p>我選擇這個顏色是因為…</p> <p>中秋節在秋天，我可以在秋天看到楓葉和月餅，而且它們都是橘色的。</p>	<p>1.Color 顏色</p> <p style="text-align: right; border: 1px solid red; padding: 2px;">學生的感覺</p> <p>我覺得最能代表中秋節的顏色是…</p> <p>銀色</p> <p>我選擇這個顏色是因為…</p> <p>月亮還有星星都是銀色的。</p>
---	--

圖 2-3：「中秋節」CSI 教學方法三階段帶領——有視覺歷程

(摘自 110-1 華語文教學實習課程報告)



<p>2.Symbol 符號</p> <p style="text-align: right; border: 1px solid green; padding: 2px;">老師的感覺</p> <p>我覺得最能代表中秋節的符號是…</p> <p>圓形</p> <p>我選擇這個符號是因為…</p> <p>中秋節讓我想到月圓人團圓，我覺得圓形代表團圓。</p> 	<p>2.Symbol 符號</p> <p style="text-align: right; border: 1px solid red; padding: 2px;">學生的感覺</p> <p>我覺得最能代表中秋節的符號是…</p>  <p>我選擇這個符號是因為…</p> <p>我覺得中秋節故事裡的嫦娥很可愛，所以選擇這個很可愛的星星月亮。</p>
--	---

圖 2-4：「中秋節」CSI 教學方法三階段帶領——有視覺歷程

(摘自 110-1 華語文教學實習課程報告)

<p>3.Image 圖畫</p> <p style="text-align: right; border: 1px solid green; padding: 2px;">老師的感覺</p> <p>我覺得最能代表中秋節的圖畫是…</p> <p>我選擇這個圖畫是因為…</p> <p>全家人難得有機會聚在一起吃飯、聊天，所以我覺得中秋節是個開心的節日。</p> 	<p>3.Image 圖畫</p> <p style="text-align: right; border: 1px solid red; padding: 2px;">學生的感覺</p> <p>我覺得最能代表中秋節的圖畫是…</p> <p>我選擇這個圖畫是因為…</p> <p>這個圖片代表人們團圓在一起吃月餅、吃柚子、烤肉還有賞月亮。</p> 
--	--

圖 2-5：「中秋節」CSI 教學方法三階段帶領——有視覺歷程

(摘自 110-1 華語文教學實習課程報告)

<p> CSI 作業 - 聖文森獨立日</p> <p>1.Color</p> <p>顏色：藍色</p> <p>我覺得最能代表聖文森獨立日的顏色是藍色。我選擇這個顏色是因為藍色代表自由。我認為獨立就是擁有自由。</p>	
<p> CSI 作業 - 聖文森獨立日</p> <p>2.Symbol</p> <p>符號：</p> <p>我覺得最能代表聖文森獨立的符號是這個。我選擇這個符號是因為聖文森有很多鳥，只要其中一隻我認為小鳥在天上飛，就意味著自由。</p>	
<p> CSI 作業 - 聖文森獨立日</p> <p>3.Image</p> <p>圖畫：</p> <p>我覺得最能代表聖文森獨立的圖畫是這個。我選擇這個圖畫是因為人們聚集在一起踢足球、烤肉（的時候最開心。）還有→大家都玩得很開心。</p>	

圖 2-6：「中秋節」CSI 教學方法三階段帶領——有視覺歷程（回家作業）

（摘自 110-1 華語文教學實習課程報告）


第二種，顏色階段。師培生於課室中將 CSI 活動分為三個階段，但是師培生只帶領學生練習顏色階段，其他部分僅提供 CSI 活動之表格以及口頭說明。此外，師培生在帶領學生練習時，須指定顏色的範圍抑或是提供學生色盤作為參考。以編號 10 之師培生為例，其教學對象為尼加拉瓜 A2 程度之學生；課程中以新冠病毒為教學主題，以網路影片作為教學媒材。師培生於課室中以「新冠病毒」為例，將 CSI 之活動分為三個階段，但是師培生僅帶領學生練習顏色階段，並且提供顏色範圍給學生參考（請見圖 2-7）。

Color-Symbol-Image


新冠病毒疫情在 2020 年開始，全世界的人都受到了影響 (yǐngxiǎng) ，對於新冠病毒，你有什麼想法？請分享！

Color	Symbol	Image
想到新冠病毒的時候，你會想到哪一個顏色 (yánsè, color) ？	你覺得什麼符號 (fúhào, symbol) 可以代表 (dàibiǎo, represent) 新冠病毒？	你想到新冠病毒的時候，是什麼樣的畫面 (huàmiàn, picture) ？


Color 顏色 yánsè




紅色
hóngsè




橘色
júsè




黃色
huángsè




綠色
lǜsè




藍色
lánsè




紫色
zǐsè




粉紅色
fēnhóngsè



灰色
huīsè



黑色
hēisè




白色
báisè

圖 2-7：「新冠病毒」CSI 教學方法顏色階段——有視覺歷程

（摘自 110-1 華語文教學實習課程報告）

第三種，顏色＋符號階段。師培生於課室中將 CSI 活動分為三個階段，但是師培生只帶領學生練習顏色與符號階段，圖像階段僅提供 CSI 活動之表格以及口頭說明。此外，師培生在帶領學生練習時，須提供學生色盤與符號表做參考，如：電腦符號表、情緒符號表、化學符號表、數學符號表等。以編號 5 之師培生為例，其教學對象為土耳其 A2 程度之學生；課程中以 2021 年之代表字為教學主題，以適當的圖片作為教學媒材。師培生於課室中以「2021 年代表字」為例，將 CSI 之活動分為三個階段，但是師培生僅帶領學生練習顏色階段與符號階段，並且提供色盤、漢字符號範圍給學生參考（請見圖 2-8）。

可以代表 2021 年的顏色是…？
為什麼？



紅色
橘色
黃色
綠色
藍色
紫色
黑色
白色

穩	宅	定	缺	望	立	曦	韌	等	靜
苗	豐	轉	道	和	家				
復	盼	投	合	毅					
隔	開	慌	惜	度	你的 2021 年代表字是…？ 為什麼？				
淨	忍	霸	食	琴					
婍	勇	試	信	零					

圖 2-8：「2021 年代表字」CSI 教學方法顏色＋符號階段——有視覺歷程
（摘自 110-1 華語文教學實習課程報告）

第四種，顏色＋符號＋圖像階段。師培生於課室中將 CSI 活動分為三個階段，且帶領學生一一練習。此教學方法與第一種：CSI 三階段帶領——有視覺歷程之不同處在於，師培生並沒有提供學生不同的主題於課室中練習，抑或是自行練習。以編號 14 之師培生為例，其教學對象為巴拉圭 B1 程度之學生；課室中以美國與臺灣為教學主題，師培生提供之簡報中並未提及其使用之教學媒材。師培生於課室中以「美國」為例，先示範其 CSI 活動成果。爾後，以「亞洲／臺灣」為主題，將 CSI 之活動分為三個階段，一一帶領學生練習（請見圖 2-9）。

主題：美國		
Color	Symbol	Image
		
我認為藍色代表美國，因為我覺得藍色代表自由、開闊。	我認為星星代表美國，因為美國國旗上很多星星，代表多元的民族文化。	我認為這張照片代表美國，因為美國有很多不同民族的人。

<p style="text-align: center; color: #0070C0;">試試看 Color</p> <p>你覺得什麼顏色代表亞洲？</p> <p>我認為 _____ 色代表亞洲，</p> <p>因為 _____ 。</p>	<p style="text-align: center; color: #0070C0;">試試看 Symbol</p> <p>你覺得什麼符號代表亞洲？</p> <p>我認為 _____ 代表亞洲，</p> <p>因為 _____ 。</p>
---	---

<p style="text-align: center; color: #0070C0;">試試看 Image</p> <p>你覺得什麼圖像代表亞洲？</p> <p>我認為 _____ 代表亞洲，</p> <p>因為 _____ 。</p>	
--	---

圖 2-9：「美國與臺灣」CSI 教學方法顏色＋符號＋圖像階段——有視覺歷程總結

（摘自 110-1 華語文教學實習課程報告）

根據表 2-1，研究結果發現，CSI 表格說明——無視覺導引，是最多師培生選擇的教學方法，共 8 位；其次為 CSI 範例說明——有視覺導引，共 6 位；接著為顏色階段與顏色＋符號階段，分別各有 4 位；最後為 CSI 三階段帶領——有視覺歷程與顏色＋符號＋圖像階段，分別各有 2 位。根據本研究結果可知，CSI 教學方法相當多元，每位師培生所搭配的教學主題、帶領的教學方式皆不相同；CSI 三階段帶領——有視覺歷程所需的教學時間較長，但學生能夠更清楚地了解活動進行的方式，以及更有條理地發表其想法，CSI 表格說明——無視覺導引所需的教學時間較短，且因為沒有事先示範的關係，學生的想法不易受限。

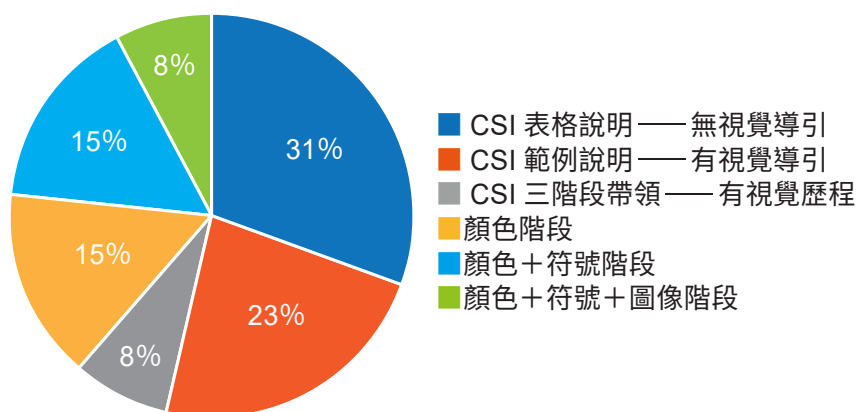


表 2-1：CSI 教學方法分析表

	教學方法					
	CSI 表格說明——無視覺導引	CSI 範例說明——有視覺導引	CSI 三階段帶領——有視覺歷程	顏色階段	顏色＋符號階段	顏色＋符號＋圖像階段
使用人數	8	6	2	4	4	2

二、CSI 教學內容分析

本部分討論教學主題、文化情境，與學生程度、國籍、年齡之間的關係。本研究採用國家教育研究院的情境分類表（請見表 2-2）來分析師培生所選擇的教學主題，並討論在未來教學中的實施可行性。

表 2-2：臺灣華語文能力基準詞表 1 至 5 級情境分類

情境範疇	情境主題
核心詞	初學者必須先學會的詞語及其延伸，或跨四類情境的詞語
1. 個人資料	姓名、出生時地、親族、語言、學歷與就業、通訊資料、習性、宗教
2. 日常、起居	日常生活、居住環境、搬遷、宿舍
3. 職業	求職、待遇、工作
4. 休閒、娛樂	影視網路娛樂、體育、觀賞表演、文化參觀
5. 交通、旅遊	大眾交通工具、個人交通工具、旅行、旅遊資訊
6. 社交、人際	社交、通訊、用餐禮儀
7. 身體、醫療	身體、醫療
8. 教育、學習	就學、學校環境、學習用品
9. 購物、商店	日常購買
10. 餐飲、烹飪	食物、餐廳、用餐
11. 公共服務	銀行、郵務、車輛維修、加油站、領事
12. 安全	安全、警消、犯罪、衝突
13. 自然環境	植物、天氣、氣候、環保、地理
14. 社會	政治、經濟、法律、國際、性別
15. 文化	民俗、宗教、歷史、藝術、文學
16. 情緒、態度	情緒、態度、反應
17. 科技	科技、數位、網路